

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 85 (1958)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Pages valaisannes  
**Autor:** [s.n.]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages valaisannes

### La dzo et la noué

Vo pœude mè creirè è bein pa. Hlla tzouja l'è arrevâ-yie à 'na balla dama que l'avâi on brouffé que cheintâi la rouâja, dè farena chu la fache et dè peintura è pot et j'onllië. L'avâi mau œu pia gautze di quâtiè tein. Ch'n'hommo que l'avâi dè fin dein chi bottè li a de :

— Ora, te faut allâ œu mèdechin dèvan que te mè cotèchè troa chië.

A la noué, la dama l'a mettu d'èvoue tzauda dein on cheilon époué, avoué dè chavon et ona patta, l'a tan lavô lo pia què la cratzè l'eirè tota collâ-yie chu lo revon dè bou dœu cheilon. Lo pia l'eirè propre comm'on ognon blan. Y'avâi on bocon dè violet lé iô l'avâi mau.

A Martegnië vèr lo mèdechin, noutra balla l'a ôtô la botta, lo tzouefon et mottrô lo pia malâde. L'hommo l'a de :

— Ye voueiachebin vië l'âtre.

— L'è-te obledja ?

— Bein chuë, po comparâ.

La poura fenna l'è-tiu tan chopreiche que lo rodze li è venu chu li dzoutè tanqu'è j'ouè.

« Mon Dieu, mon Dieu, que férè que ch'è moujâ-yie ; chin va eître lo dzo et la noué. »

Lo mèdechin l'eire prèchô : l'a ron-nô :

— L'è-te po vouè ?

To parei, tzopou, la balla l'a ôtô l'âtra botta, lo tzœufon et, tota vargogneua, l'a atteindu.

— Me l'è chichè qu'à le ple dè mau : l'è nié mé qu'on diablo. E-vo rein dè baignoire à l'ottô.

— Que ouè, Monchüe lo mèdechin, chœulameint voilà, dein la baignoire y'è mettu li géraniom.

Lo mèdechin l'a tan ri et rigolô de staidé. Ye l'a de :

— Voilà ona pomâda po hllé dœu dzo ; po ché dè la noué, è-vo onco d'èvoue à méjon ? Deinche li a bailla on reste dè chavon que l'a mettu dein on fin papei.

Clara Durgnat-Junod.

### La rian-na dè Mellionnaire à Charvan

On de qu'on coup on touriste l'è pachô pè la rian-na dè Mellionnaire à Charvan. Ye l'a iu on pouro pa-yîjan què remeindâvè cha cavagne.

— Eh ! mon boun'hommo, que li a de, l'è-te vèré que sta rian-na l'è hlla dè Mellionnaire ?

— Ouè, ouè. Vo féde bein dè pachâ vouè intjè, caa dèman ye charrè far-mayie œu pouro marnô.

## Dè Vèillià

(Patois d'Isérables)

Oun yado, lhîre boïgn'i kôtôma d'âa vèillié d'oun bié d'ô-n'âtre, ènntrre parénnt', ènntrre vezïngn'.

Tôdoon, i vèillià kominçhiève pâa préyire : ona djizèïna dè tzapêèth. Sî prîre, an mèssa, lhavèï rèkomandà oun mâado, oun doblhâve a djizèïna, àvo kakiè z'èïtanîre.

Sovënnth i pîio lhire plhèïnn, dè tréœü-katro generachon : dî-o-popoun œü brîtan kîan mere-gran !

È kroïe z'envouè pouan pa sè dèmorthéï kià katzon, à koza d'ëi mèïnhâ kiè lh' akiœütâvon. S'è dezèï totoun dè kôntè kiè fazan dréçlhié è pèï soa tiéda !

Oun pèrzèï pa-o-tèïngn' : i märe fiâve œü bôrgo, è z'âtre fèmaïe fazan o tzœüçhon, karpavon an-na ; è dzovéné fazan dè dantéle avo krotzèth'. Oun sè parthadjève dè pôme, dè peroëi, oun vèiro dè vïngn'.

E z'amoëïrœü sè sarravon à parth' èn'oun kàro po téillié o tzènèvo, moûnda è kassà è moûnèt' è z'avogne è yè nhui. Sovënnth èn sobrave pa grô po fêre d'oulio, mé, i dzovëntora mèttèï boona mena. Komè lecture, èï lh'iavèï pa dè roman, mé è z'istoëre dè Geneviève dè Braban, d'œü Jeune Henri, dèï Quatre fils d'Aymon, etc. kiè fazan palpitâ che sïmplho kiœür. Sovënnth' ona man lesta pànavé on'ègrema !

È menorth' sobrâvon èndromèï soa tablha œü münkie-bà. O-n'ê dezabelière poè moché œü bërioth, è i vèillià kontenoave tankiè verth dji-onjœüre.

Djan d'â Goëttà.

## En veillée

Une fois, c'était beaucoup la coutume d'aller veiller d'un côté et d'un autre, entre parents, entre voisins.

Toujours, la veillée commençait par la prière : une dizaine de chapelets. Si le curé, à la messe, avait recommandé un malade, on doublait la dizaine, avec quelques litanies.

Souvent la chambre était pleine de trois ou quatre générations : depuis le poupon au berceau jusqu'à la grand-mère !

Les mauvaises langues ne pouvaient pas se dégourdir qu'en cachette, à cause des enfants qui écoutaient. Il se disait quand même des contes qui faisaient dresser les cheveux sur la tête.

On ne perdait pas de temps : la mère filait au rouet, les autres femmes faisaient les bas, cardaient la laine ; les jeunes faisaient des dentelles au crochet. On se partageait des pommes, des poires, un verre de vin.

Les amoureux se serraient à part dans un coin, pour « tiller » le chanvre, casser les amandes d'arole, les noisettes et les noix. Souvent il n'en restait pas beaucoup pour faire l'huile, mais, la jeunesse mettait bonne mine. Comme lecture, il n'y avait pas de roman, mais les histoires de Geneviève de Brabant, du Jeune Henri, des Quatre fils d'Aymon, etc. qui faisaient palpiter ces simples cœurs, souvent, une main leste essuyait une larme !

Les cadets tombaient endormis sur la table ou par terre. On les déshabillait pour les enfiler dans le lit de dessous (à tiroir), et la veillée continuait jusque vers dix-onze heures.